De dichter van onderstaand gedicht is een van de vernieuwers van de Franse dichtkunst.

Guillaume Apollinaire (1880-1918) wordt wel als dadaïst beschouwd of surrealist maar bij een bepaalde groep is hij niet in te delen. Op de [Nederlandse Wikipedia pagina](https://nl.wikipedia.org/wiki/Guillaume_Apollinaire) zijn een aantal voorbeelden van zijn vernieuwend werk te zien.

Hij werd geboren in Rome als zoon van een Italiaans officier en een Poolse moeder[[1]](#footnote-1) bij wie hij opgroeide. Met zijn moeder verbleef hij in verschillende Europese landen. Van belang is het verblijf in de Belgische Ardennen in de omgeving van [Stavelot](http://tourismestavelot.be/nl) (1899). Het had invloed op zijn literaire ontwikkeling en hij werd verliefd op een meisje, [Marie Dubois](https://www.lessoireesdeparis.com/2014/02/09/mareye-si-douce-etourdie-et-charmante/)[[2]](#footnote-2), aan wie hij een gedicht wijdde.

In Stavelot is een [klein museum](https://www.abbayedestavelot.be/nl/musee/musee-guillaume-apollinaire/) aan hem gewijd.

Hij streek na omzwervingen in Parijs neer waar hij vele bekende kunstenaars leert kennen; zo is er een bekend portret van hem door Henri Rousseau. Tijdens een van die reizen is hij ook in Nederland geweest waarvan onderstaand gedicht, nog uit zijn symbolistische periode, getuigt.

Het beschrijft een kortstondige liefdesaffaire zoals in Stavelot. Deze doet dan weer denken aan een andere dichter die zich liet inspireren door een liefde in de Ardennen: [Jacques Perk en zijn Mathilde](https://literatuurmuseum.nl/nl/overzichten/activiteiten-tentoonstellingen/pantheon/jacques-perk) in La Roche. Het gedicht maakt de cirkel rond: Nederland -Perk- La Roche-Stavelot-Apollinaire-Nederland.

Na gewond te zijn geraakt in de eerste wereldoorlog, overleed de schrijver in 1918 door de Spaanse griep.

Het gedicht is [op muziek gezet](https://youtu.be/WaAiUok15YM) door Poulenc[[3]](#footnote-3); het werd gepubliceerd in de bundel “Alcools” (1913), hier uit een heruitgave van 1954.



**VERTALING**

ROSEMONDE

 Aan André Derain[[4]](#footnote-4)

Onderaan de stoep van het huis

Waar de dame binnenging

Die ik een goede twee uur

Had gevolgd in Amsterdam,

Wierpen mijn handen kussen

Maar de gracht was verlaten

De straatkant ook en niemand zag

Hoe mijn kussen haar hervonden

Aan wie ik een dag mijn leven

Heb gegeven voor twee uur

Ik gaf haar de naam Rosemonde

Om zo haar mond bloeiend in Holland

Mij te kunnen herinneren

Dan langzaam ging ik weg

Op zoek naar de Roos van de Wereld[[5]](#footnote-5)

1. Vandaar zijn naam Wilhelm Albert Włodzimierz Apolinary Kostrowicki [↑](#footnote-ref-1)
2. De link verwijst naar een Franstalige pagina. [↑](#footnote-ref-2)
3. Die ook zijn opera “Les Mamelles de Tirésias” baseerde op het werk van Apollinaire. [↑](#footnote-ref-3)
4. [Frans schilder](https://www.kunstbus.nl/kunst/andre%2Bderain.html) (1880-1954) [illustreerde](https://www.google.com/search?sxsrf=ALiCzsZ9lqQev8f08wYj6pPbQcHq8VY0vw:1669647520754&source=univ&tbm=isch&q=andr%C3%A9+derain+apollinaire&fir=emLaJ_Z6fxAoLM%252CqyzLQTYFZZwy9M%252C_%253B4BB-MAILFQOIKM%252CN2DD79PH1lzwFM%252C_%253ByUNQCxDwVi7elM%252C_XE4FxSWm6FLUM%252C_%253Bpz6t040pIjyk-M%252CC2A8jRbHU8tz4M%252C_%253BqtVI3ZV4R0cxNM%252CqyzLQTYFZZwy9M%252C_%253BdJClDwEHadS4TM%252C_XE4FxSWm6FLUM%252C_%253B3dXU04MY6qNhvM%252CQkBst4yQVZD29M%252C_%253BALN2SNC9ldEylM%252C08KO0uuNG9WsSM%252C_%253BgAMlJvmkutPnUM%252Cawd0ymN8aRIUoM%252C_%253BlKuJl3v072mIoM%252CzmSz_-HcdSLoZM%252C_&usg=AI4_-kShozypPIX4XyOdM-VpnJ1SkFS4-A&sa=X&ved=2ahUKEwjhmv_akdH7AhVBtKQKHX-ZC7sQjJkEegQICRAC&biw=1536&bih=664&dpr=1.25) werk van Apollinaire [↑](#footnote-ref-4)
5. De woordspeling in het Frans “monde”/”wereld” gaat hier verloren [↑](#footnote-ref-5)